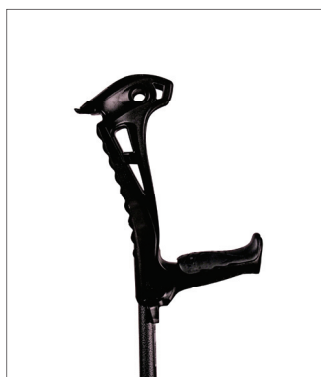


INSTRUKCJA OBSŁUGI

KULE ŁOKCIOWE

COMFORT, OPTI COMFORT, SAFE WALK, ERGODYNAMIC, ERGOTECH



WAŻNE:

Dla użytkownika: Przed użyciem tego wyrobu przeczytaj niniejszą instrukcję i zachowaj ją na później w celu ewentualnego przypomnienia. Jeśli nie możesz przeczytać lub nie zrozumiesz ostrzeżeń, przestroż lub instrukcji, to przed użyciem przyrządu skontaktuj się z pracownikiem służby zdrowia lub sprzedawcą. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń lub uszkodzeń.

Przed użyciem jakiegokolwiek przyrządu wspomagającego poruszanie skonsultuj się ze swoim lekarzem lub specjalistą, który doradzi i udzieli informacji dotyczących najodpowiedniejszego sposobu chodzenia, wchodzenia po schodach, wstawania z krzesła lub siadania z kulami łokciowymi.

Sprzedawca: Niniejszą instrukcję należy przekazać użytkownikowi produktu.

1. SYMBOLE NA ETYKIECIE LUB W INSTRUKCJI.

	Adres producenta	Maks. 130 kg	Ograniczenia ciężaru
	Data produkcji		Informacja, że należy sprawdzić wskazówki w instrukcji obsługi
	Numer partii		Konieczność przestrzegania wskázówek dot. bezpieczeństwa
	Numer referencyjny produktu		Zgodność WE

2. PRZEZNACZENIE

Kule łokciowe są przyrządem wspomagającym chodzenie. Są przeznaczone dla osób od 12 roku życia (nastolatków i dorosłych) o wadze maksymalnie 130 kg z ograniczoną zdolnością chodzenia. Nie należy ich używać w żadnym innym celu niż wspomaganie chodzenia. Produkt można używać zarówno w pomieszczeniu, jak i na zewnątrz.

Kula łokciowa ERGODYNAMIC to innowacyjny produkt FDI France Medical z wbudowanym amortyzatorem. Amortyzuje wstrząsy przy uderzeniu, a powstały efekt odbicia zapobiega urazom stawów (łokcia, nadgarstka i ramienia).

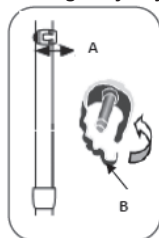
UGIĘCIE SPRĘŻYNY / ZAKRESY WAGOWE: kule ERGODYNAMIC są dostępne w 3 opcjach ugięcia sprężyny/wagi (S, M, L). Zaleca się, aby użytkownik wybrał opcję zgodną ze swoją wagą i preferencjami.

Wersja	Waga użytkownika
S	Do 60 kg
M	Pomiędzy 60 a 75 kg
L	Ponad 75 kg

Powyższe wskazówki mają wyłącznie charakter zaleceń: należy wypróbować sugerowaną wersję, aby upewnić się, czy jest ona wygodna. Jeśli przy normalnym chodzeniu użytkownik osiąga granicę ruchu amortyzującego, powinien wybrać o jedną wersję wyżej.

3. INSTRUKCJA OBSŁUGI

3.1 Regulacja wysokości



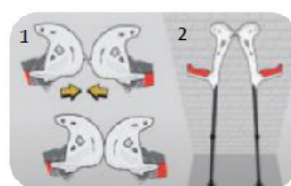
- Aby wyregulować wysokość kuli, otwórz klips zabezpieczający na mechanizmie blokującym (rysunek B); popchnij mechanizm blokujący na zewnątrz za pomocą obu kciuków.

- Wyreguluj wysokość kuli, wsuwając dolną rurkę w górną lub wysuwając – w zależności od potrzeb. W pozycji wyprostowanej ręce powinny być zgięte pod kątem 30°, a rękojeści powinny sięgać do pasa.

- Po ustawieniu odpowiedniej wysokości zamknij mechanizm blokujący: tak aby dwa otwory rurki zewnętrznej i wewnętrznej pokrywały się.

- Zamknij klips zabezpieczający mechanizmu blokującego.

- Przed oparciem pełnego ciężaru na wyregulowanej kuli sprawdź, czy mechanizm blokujący jest prawidłowo zamocowany i zabezpieczony, stopniowo opierając się na kuli.

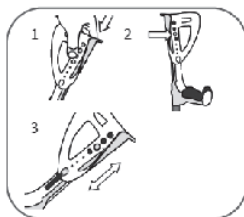




Kula musi być dostosowana do wzrostu użytkownika. Zła regulacja może zmniejszyć skuteczność kul łokciowych i zmusić użytkownika do zbyt dużego wysiłku. W razie wątpliwości należy zwrócić się po poradę do swojego lekarza lub pracownika służby zdrowia. W przypadku używania dwóch kul łokciowych, należy je ustawić na tej samej wysokości.

3.2 Regulacja wysokości mankietu / podparcia przedramienia (Model ERGOTECH)

Model ERGOTECH jest wyposażony w podparcie przedramienia, którego wysokość dla większego komfortu można regulować.



- Za pomocą przycisk PUSH po wewnętrznej stronie podparcia przedramienia (zdjęcie 1 i 2) można wybrać jedną z 4 pozycji, która najlepiej dopasuje do budowy ciała użytkownika.
 - Naciśnij przycisk PUSH, aby przesunąć podparcie przedramienia w górę lub w dół (patrz zdjęcia).
- Nie zmieniaj wysokości podparcia przedramienia bez naciśnięcia przycisku PUSH.
- Przed użyciem upewnij się, że system regulacji wysokości jest zabezpieczony.

3.3 Składana rękojeść (Model ERGOTECH)

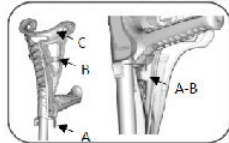
Model ERGOTECH jest wyposażony w rękojeść, którą można złożyć do wewnątrz mankietu. Jest to praktyczne rozwiązanie, ułatwiające przechowywanie kul oraz transport samochodem, pociągiem lub samolotem (zdjęcie 2). Jednocześnie zapewnia większą stabilność kuli opartej o ścianę.



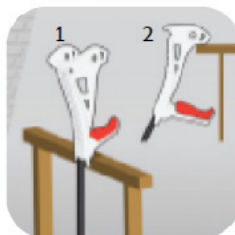
- Aby złożyć rękojeść, naciśnij przycisk pod rękojeścią (1) i złoż (2).
 - Rozłóż rękojeść, aby użyć jej ponownie
- Przed użyciem sprawdź, czy rękojeść jest zabezpieczona.

3.4 Wchodzenie po schodach (SAFE WALK)

Kule łokciowe ACCESS blokują się poprzecznie, umożliwiając użytkownikowi trzymanie poręczy jedną ręką i kul drugą. Mechanizm blokujący jest dwustronny: każdy mankiet jest wyposażony w zatrzaski. Użytkownik może dowolnie wybrać stronę, po której kule zostaną do siebie przymocowane – w zależności od tego, czy poręcz znajduje się po prawej, czy po lewej stronie.



- Chwyć kulę jedną ręką i przymocuj ją do kuli „podtrzymującej” za pomocą zatrzasków (1): włóż zaczep (A) do drążka (B).
- Ustabilizuj niesioną kulę, wsuwając ją w wycięcie (C) kuli podtrzymującej.
- Sprawdź, czy zatrzaski są prawidłowo włożone i stabilnie połączone ze sobą (2).
- Trzymając się jedną ręką poręczy, oprzyj się wygodnie na kuli (3).



3.5 Opieranie kul łokciowych o pionową powierzchnię (Model SAFE WALK)

- Ustaw oba mankiety tyłem do siebie (1).
- Wsuń jedno wycięcie w drugie.
- Sprawdź, czy oba mankiety są odpowiednio zabezpieczone.
- Oprzyj kulę w pozycji pionowej o pionową powierzchnię (2).

3.6 Opieranie kul łokciowych o poziomą powierzchnię (SAFE WALK)

- Oprzyj kulę przedramienną o poziomą powierzchnię, wykorzystując dolną część pod rękojeścią (1).
- lub
- Oprzyj kulę przedramienną o poziomą powierzchnię, wykorzystując przeznaczony do tego celu łuk kuli (2).



3.7 Przed każdym użyciem sprawdź, czy:

- Mechanizm blokujący jest prawidłowo zamontowany i zabezpieczony.
- Podstawa/tuleja są w idealnym stanie. Zużyta podstawa musi zostać niezwłocznie wymieniona.
- Rękojeść jest wsunięta do końca.
- W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń NIE wolno używać produktu. W przeciwnym razie może dojść do urazu. Skonsultuj się z pracownikiem służby zdrowia.

4. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących użytkowania może spowodować poważne obrażenia.

- Podczas używania:
 - Mocno trzymaj rękojeść.
 - Trzymaj kulę łokciową możliwie jak najbardziej pionowo.
 - Kula łokciowa jest zaprojektowana tak, aby pomagać użytkownikowi w podtrzymywaniu ciężaru i używając jej, należy zawsze lekko wydłużać kroki.
- Używając kul ERGODYNAMIC, odsuń palce na odległość przynajmniej 0,5 cm od systemu amortyzatora.
- Maksymalny ciężar statyczny, jaki może unieść kula łokciowa to 130 kg; użytkownik nigdy nie powinien ważyć więcej.
- **Zachowaj szczególną ostrożność podczas używania kul łokciowych na dywanach, mokrych, zaśnieżonych lub jakichkolwiek potencjalnie śliskich powierzchniach (liście, piasek, żwir). Nie używaj kul na powierzchniach oblodzonych.**
- Podczas korzystania ze schodów puść jedną kulę, aby przytrzymać się poręczy. Jeśli to możliwe, użyjłączonych kul ACCESS i trzymaj się poręczy schodów. Zalecana jest pomoc osoby trzeciej.
- W razie upadku pozwól kulom spaść – nie przytrzymuj się ich.
- Nigdy nie wieszaj torebek ani innych przedmiotów na kulach łokciowych.
- Uchwyt i mechanizm blokujące nie powinny być wielokrotnie zamykane i otwierane bez potrzeby. Może to osłabić przycisk, który utrzymuje uchwyt na miejscu lub element blokujący, a nawet spowodować ich ułamanie.
- Nigdy nie próbuj modyfikować kul łokciowych. Zostały one zaprojektowane w sposób zapewniający bezpieczeństwo. Z tych samych powodów używaj wyłącznie części zamiennych producenta.
- Kule łokciowe służą wyłącznie jako urządzenie wspomagające chodzenie. Nigdy nie używaj ich do żadnych innych celów, na przykład jako wyciągu lub dźwigni...
- Kule ERGODYNAMIC zostały podczas produkcji wyposażone w system amortyzacji wstrząsów. Po zainstalowaniu amortyzatora nie wolno otwierać, usuwać, modyfikować ani wymieniać.

5. PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

Brak pielęgnacji i konserwacji kul łokciowych może spowodować poważne obrażenia.

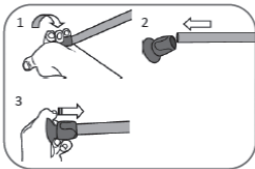
- Kule łokciowe należy regularnie czyścić. Myj uchwyty (rękojeści) i podstawę (tuleję) czystą wodą. Wytrzyj wszystkie powierzchnie wilgotną miękką ściereczką i pozostaw je do wyschnięcia przed użyciem. Nie używaj produktów ściernych, środków czyszczących, substancji chemicznych, tłustych produktów, które mogłyby sprawić, że kule staną się śliskie, ani żadnych produktów wybielających.
- Należy regularnie sprawdzać wszystkie elementy kuli łokciowej. Dla bezpieczeństwa pracownik służby zdrowia powinien przeprowadzać kontrolę co 6 miesięcy. Regularna kontrola części, w tym sprzętu, wsporników i elementów plastikowych pod kątem odkształceń, korozji, pęknięć, zużycia lub ściskania.
- Kontroluj stan zużycia lub ewentualne pęknięcia następujących części: podstawa (tuleja), uchwyt, mechanizm blokujący. Ważne, by regularnie sprawdzać stan podstawy kuli: w zależności od powierzchni, na której używane są kule, podstawy zużywają się szybciej lub wolniej.
- W celu zapewnienia bezpieczeństwa i ciągłego użytkowania zużyte lub pęknięte części należy natychmiast wymienić. Używaj wyłącznie części zamiennych producenta. Części zapasowe można otrzymać od farmaceuty lub sprzedawcy.
- Jedyną modyfikacją, którą możesz wprowadzać w produkcie, jest wymiana zużytych części.
- W przypadku nieużywania produktu przez dłuższy okres, przed ponownym użyciem pracownik służby zdrowia powinien przeprowadzić ponowną kontrolę.

Pracownik służby zdrowia jest jedyną osobą, która może przeprowadzać czynności konserwacyjne dotyczące kul łokciowych.



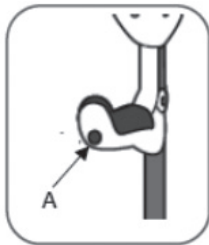
6. WYMIANA ZUŻYTYCH CZĘŚCI

6.1 Wymiana podstawy/tulei



- Usuń starą podstawę: trzymaj kulę mocno w jednej ręce i usuń podstawę drugą ręką, wykręcając ją z kuli (1 i 2).
- Wepchnij ręką nową podstawę na kulę (3).
- Postaw kulę na podłodze i stopniowo zwiększaj swój nacisk, dopóki kula nie wsunie się do dna podstawy.
- Przed użyciem kuli upewnij się, że podstawa jest prawidłowo włożona.

6.2 Wymiana rękojeści/uchwyty



- Użyj długopisu lub innego zaokrąglonego przedmiotu, aby nacisnąć ciemnoszary przycisk na końcu uchwyty (A). Uchwyt wyskoczy ze swojego położenia.
- Usuń zużyty uchwyt i włóż nowy: najpierw wsuń 2 bolce w otwory z boku rury.
- Dociśnij koniec uchwyty do rękojeści, aby szary przycisk wsunął się z kliknięciem na właściwą pozycję.
- Przed użyciem kuli sprawdź, czy uchwyt jest do końca wsunięty i bezpiecznie za-blokowany we właściwej pozycji.

6.3 Wymiana mechanizmu blokującego do regulacji kul



- Procedura została szczegółowo opisana w rozdziale 3 Instrukcji obsługi pt. „Regulacja wysokości”.
- Kule łokciowe to przedmioty osobiste i zostały specjalnie dostosowane do danej osoby. Ryzyko urazu, nie wolno używać kul łokciowych należących do innej osoby.

7. PRZECHOWYWANIE

Nieprzestrzeganie warunków przechowywania może spowodować uszkodzenie kul łokciowych, a tym samym ryzyko urazu.

- Nie przechowuj produktu w miejscu bezpośrednio narażonym na działanie temperatur ekstremalnie wysokich (np. przy oknie lub w pobliżu grzejnika) lub niskich.
- Jeśli uchwyty są narażone na ekstremalną temperaturę (powyżej 37°C lub poniżej 0°C), wysoką wilgotność i/lub zostały zamoczone przed użyciem, sprawdź, czy nie obracają się na rękojeści kuli. W takim przypadku może dojść do uszkodzenia lub obrażeń. Przed użyciem sprawdź, czy wszystkie elementy kuli są mocno dokręcone.
- W przypadku narażenia na działanie ekstremalnych temperatur – powyżej 41°C – kula nagrzewa się i może dojść do oparzeń pierwszego stopnia. Przed użyciem kula powinna wystygnąć.
- Przechowuj z dala od źródła ognia i płomieni.
- Przestrzegaj warunków przechowywania kul łokciowych przedstawionych poniżej:
 - Przechowywać w suchym pomieszczeniu w temperaturze od 5°C do 41°C.
 - Wilgotność względna powietrza powinna wynosić od 30% do 70%.
 - Chronić kule łokciowe przed pyłem, korozją (elementy ścierne, piasek, woda morska, słone powietrze) lub tłustym środowiskiem, przechowując je w pokrowcu.

8. UTYLIZACJA

Nasze kule są wykonane z aluminiowych rurek i elementów plastikowych: te materiały są obojętne, nietoksyczne i nie ulegają biodegradacji. Dla celów utylizacji produkty są uznawane za odpady komunalne i należy przestrzegać lokalnych przepisów w tym zakresie. Prosimy o odpowiedzialność za środowisko i oddanie produktu po jego zużyciu do odpowiedniego zakładu zajmującego się recyklingiem.

9. SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Sprawdź co jakiś czas, czy etykieta na kuli jest czytelna. W razie potrzeby poproś sprzedawcę o jej wymianę.

MODEL KUL ŁOKCIOWYCH	OPTI COMFORT	ERGOTECH	SAFE WALK	COMFORT	ERGODY-NAMIC
Odległość od rękojeści do szczytu obejm (min.-maks.)	Maks. 240 mm	220-267 mm	Maks. 217 mm	Maks. 222 mm	Maks. 245 mm
Regulacja odległości od rękojeści do szczytu obejm	-	4 poziomy	-	-	-
Odległość od podłoża do rękojeści (min.-maks.)	690 - 965 mm	690-990 mm	620-982 mm	620-982 mm	715-980 mm
Ugięcie sprężyny / zakresy wagowe	-	-	-	-	3 (S, M, L) (*1)
Maksymalny zakres amortyzatora	-	-	-	-	32 mm
Regulacja wysokości podparcia	12 pozycji co 25 mm	13 pozycji co 25 mm	16 pozycji co 25 mm	16 pozycji co 25 mm	14 pozycji co 25 mm
Kąt podparcia	24°	24°	28°	31°	21°
Ciężar kuli	510 g	530 g	467 g	484 g	"S: 613 g M, L: 620 g"
Maksymalny ciężar użytkownika	Maks. 130 kg	Maks. 130 kg	Maks. 130 kg	Maks. 130 kg	Maks. 130 kg
CZĘŚCI ZAMIENNE					
Wymienny uchwyt	OPTICOMFORT	OPTICOMFORT	SAFE WALK	COMFORT	OPTICOMFORT
Mechanizm blokujący					
Podstawy/tuleje					
AKCESORIA					
TRÓJNÓG					
Pasek na nadgarstek					

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
 - c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego
- należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów z wiązanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU PO WYCOFANIU Z EKSPLOATACJI

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny z wyjątkiem wyrobów elektrycznych – należy postępować w sposób właściwy dla utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

INFORMACJA



Niniejszy symbol oznacza maksymalną wagę użytkownika

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

Przeciwwskazania

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży
i czytelny podpis Sprzedawcy:

- 1) ANTAR Sp. J., 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43, niniejszym udziela 12-miesięcznej gwarancji na wyrób, poczynając od daty nabycia produktu przez Kupującego. Dla produktów, których zakup jest refundowany przez Narodowy Fundusz Zdrowia, okres gwarancji jest przedłużony i obejmuje p ołowę okresu użytkowania podanego w Rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został podany w Rozporządzeniu w miesiącach lub latach.
- 2) W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się do wykonania napraw niezbędnych do przywrócenia odpowiedniego funkcjonowania produktu, w okresie 14 dni od daty otrzymania produktu przez serwis wraz z dowodem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
- 3) ANTAR zastrzega sobie prawo do wymiany produktu w przypadku uznania, że koszty naprawy nie są opłacalne. Naprawa lub wymiana wadliwych produktów nie powoduje przedłużenia okresu gwarancji.
- 4) W przypadku stwierdzenia, że produkt działa nieprawidłowo, należy go niezwłocznie przelać na adres ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem sprzedaży.
- 5) Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać instrukcję i postępować zgodnie z jej postanowieniami. Korzystanie z produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwołalną utratę gwarancji.
- 6) Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych zewnętrzną siłą mechaniczną, obciążeniem przekraczającym maksymalną dopuszczalną wagę użytkownika zgodnie z opisem w instrukcji, a także kontaktem produktu z alkoholem, tłustymi substancjami lub benzyną. Gwarancja nie obejmuje części podlegających normalnemu zużyciu podczas użytkowania, takich jak łożysko, elementy gumowe i inne.
- 7) Produkt przekazywany do serwisu w związku z reklamacją nie może spowodować epidemii.
- 8) NINIEJSZA GWARANCJA JEST WAŻNA WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (RACHUNEK, PARAGON, FAKTURA). W PRZYPADKU REKLAMACJI NALEŻY ZAŁĄCZYĆ DOWÓD ZAKUPU. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA PRODUKTÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NARODOWY FUNDUSZ ZDROWIA, NALEŻY ZAŁĄCZYĆ KOPIĘ ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOOCNICZE.
- 9) Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

Wyłączny IMPORTER:
ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa,
ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00,
Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail: antar@antar.net



FDI France Médical
77 Route de Buatière, Fitiileu
38490 Les Abrets en Dauphiné- Francja
Telefon: +33 (0)4 76 32 27 33
www.fdifrance.com



v1-2.20.05.2021
Data wydania instrukcji 20.05.2021